

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
9452**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-08-01

**Woodworking machines — Crosswise veneer
splicing machines — Nomenclature**

**Machines à bois — Machines à jointer les
placages transversalement — Nomenclature**



Reference number
Numéro de référence
ISO 9452 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9452 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9452 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9452:1989

Woodworking machines — Crosswise veneer splicing machines — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of crosswise veneer splicing machines in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 31.119.2 in ISO 7984¹⁾.

Machines à bois — Machines à jointer les placages transversalement — Nomenclature

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des machines à jointer les placages transversalement, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

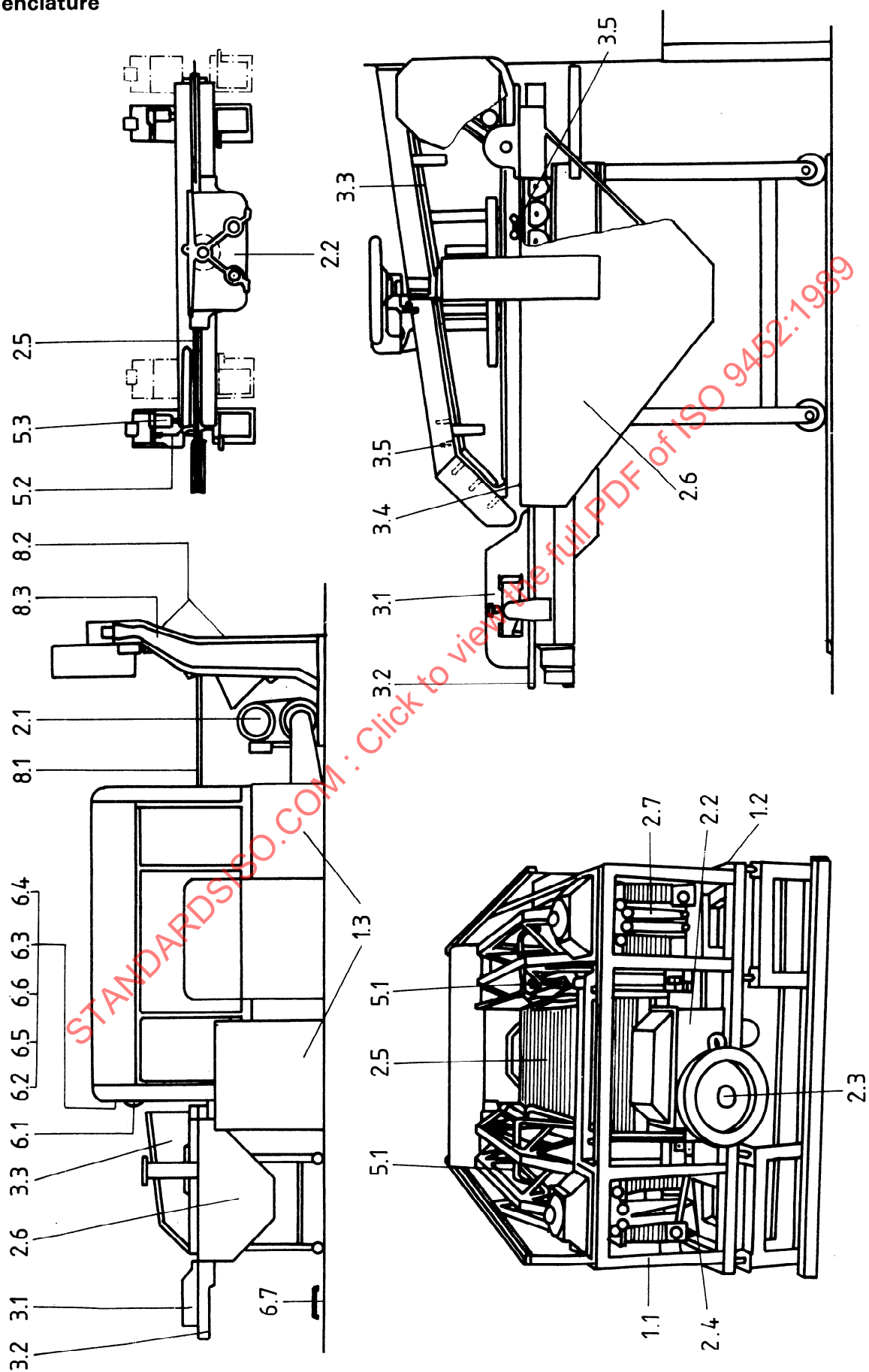
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 31.119.2 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature



Reference Repère	English Anglais	French Français
	Crosswise veneer splicing machines	Machines à joindre les placages transversalement
1	Framework	Ossature
1.1	Columns	Montants
1.2	Central traverse	Traverse centrale
1.3	Base	Socle
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils
2.1	Variable-speed drive	Variateur de vitesse
2.2	Eccentric gear housing	Cage de l'excentrique
2.3	Drive spindle	Arbre d'entraînement
2.4	Rollers and guiding on rollers	Galets et guidage sur galets
2.5	Heating feed bars	Barres d'entraînement chauffantes
2.6	Loading device	Dispositif de chargement
2.7	Push-pull rod	Bielle de va-et-vient
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces
3.1	Stops	Butées
3.2	In-feed table	Table d'entrée
3.3	Roller conveyor	Transporteur à rouleaux
3.4	Sliding rails	Rails glissières
3.5	Sorting/grading dogs	Taquets de triage
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement
5.1	Secondary hot water circuit	Circuit secondaire d'eau chaude
5.2	Spring tubes	Tubes ressorts
5.3	Pneumatic adjustment of jointing pressure	Réglage pneumatique de pression de jointage
6	Controls	Commandes
6.1	Control panel	Tableau de commande
6.2	Vertical movement control	Commande du mouvement vertical
6.3	Jointing pressure adjustment	Commande de réglage de la pression de jointage
6.4	Drive start button	Commande de l'avance
6.5	Pressure gauge	Manomètre
6.6	Tachometer	Tachymètre
6.7	Pedal	Pédale
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)
8	Miscellaneous	Divers
8.1	Veneer cooling device	Appareil de refroidissement du placage
8.2	Veneer feed mechanism	Appareil de dépose du placage
8.3	Longitudinal splitter	Appareil de coupe à longueur du placage (massicot)
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	Examples of work	Exemples de travail

Annex A (informative)

Equivalent terms

Annexe A (informative)

Termes équivalents

Reference Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian
	Furnierverleimmaschine mit Querdurchlauf	Máquina de juntar las chapeadoras transversalmente	Macchina per giuntare impiallaccature in senso trasversale
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Seitenständer	Montantes	Montanti
1.2	Mittel-Abstützung	Traviesa central	Traversa centrale
1.3	Grundgestell	Zócalo	Base di appoggio
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de piezas y/o herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
2.1	Stufenloses Getriebe	Variador de velocidad	Variatore di velocità
2.2	Exzenter-Kurvenkasten	Caja de la excéntrica	Gabbia dell'eccentrico
2.3	Hauptantriebswelle	Arbol de transmisión	Albero di alimentazione
2.4	Laufrollen und Rollenführungen	Rodillos y guío sobre rodillos	Rulli e guida su rulli
2.5	Heizschienenbett	Barras de alimentación calefactorias	Sbarre di alimentazione riscaldanti
2.6	Beschickungsvorrichtung	Dispositivo de carga	Dispositivo di carico
2.7	Bewegungssystem	Biela de va-y-ven	Biella di va e vieni
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujección y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Anschläge	Cojinete	Arresto
3.2	Einlegetisch	Mesa de entrada	Tavola d'entrata
3.3	Rollbahn-Garnituren	Transportador con rodillos	Trasportatore a rulli
3.4	Führungsschienen	Railes-guías	Rotaie di scorrimento
3.5	Separiernocken	Tope de separación	Nottolini di separazione
4	Werkzeugträger und Werkzeug	Porta herramienta y útiles	Portautensili ed utensili
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Sekundärer Heißwasserkreislauf	Circuito secundario de agua caliente	Circuito secondario di acqua calda
5.2	Federrohre	Tubos resortes	Tubi a molla
5.3	Pneumatische Fugendruck-Verstellung	Reglage numático de presión de juntado	Regolazione pneumatica della pressione di giunzione
6	Bedienungs- und Überwachungs- organe	Mandos	Comandi
6.1	Steuerkasten	Cuadro de mandos	Quadro di comando
6.2	Höhenverstellung	Mando del movimiento vertical	Comando del movimento verticale
6.3	Fugendruck-Verstellung	Mando de reglage de la presión de juntado	Comando di regolazione della pressione di giunzione
6.4	Vorschub-Verstellung	Mando de avance	Comando dell'avanzamento
6.5	Manometer	Manómetro	Manometro
6.6	Tachometer	Taquímetro	Tachimetro
6.7	Fußauslöser	Pedal	Pedale
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)

Reference Repère	German Allemand	Spanish Español	Italian Italian
	Furnierverleimmaschine mit Querdurchlauf	Máquina de juntar las chapeadoras transversalmente	Macchina per giuntare impiallacciatore in senso trasversale
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
8.1	Furnier-Kühlvorrichtung	Aparato de refrigeración del chapeado	Apparecchio di raffreddamento dell'impiallacciatore
8.2	Furnier-Ablegevorrichtung	Aparato de desfase del chapeado	Apparecchio di scarico della impiallacciatore
8.3	Ablängvorrichtung (Furnierformatschere)	Aparato de corte a lo largo del chapeado	Apparecchio di taglio della impiallacciatore nel senso della lunghezza
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9452:1989